

Характерные особенности синтаксиса современного турецкого языка

Андабаева Дина Аскатовна

Докторант 2 курса КазНУ имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан

Авакова Раушангуль Амирдиновна

Профессор, д.ф.н., КазНУ имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан

Кортабаева Гулжамал Кыдырбаевна

Доцент КазНУ имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан

e-mail: dina_andabayeva@mail.ru

Резюме: Данная статья посвящена особенностям турецкого синтаксиса, основным синтаксическим единицам и характеру взаимодействия элементов внутри языковой системы. Дается классификация способов синтаксических связей на примере турецкого языка и специфика объединения компонентов. Кратко рассматривается история изучения вопроса теоретического синтаксиса в целом и турецкого синтаксиса в частности. Приводится описание синтаксических единиц и разграничиваются понятия «слово» и «словосочетание».

Ключевые слова: тюркология, турецкий язык, синтаксис, синтаксические единицы, предложение, словосочетание, слово.

Большинство тюркологов рассматривают синтаксис как нечто единое, однако в современных тюркских языках представлено как минимум три синтаксических типа – древнетюркский, индоевропейский (тюркско-индоевропейский) и переходный. Объектом исследования в данной работе являются синтаксические единицы – словосочетания.

Если провести краткий обзор, то можно заметить, что в турецком синтаксисе соотношения «объект — глагол» «подлежащее — сказуемое» представляют точную параллель соотношению «прилагательное – имя существительное».

Из достижений в области разработки теории синтаксиса можно выделить следующее: исходным материалом построения сложного предложения является простое, сначала тюркские языки знали только простые предложения, следующие друг за другом без союзов, в тюркских языках некогда существовали формы настоящего времени глагола-связки [1, с.68].

Особенностью турецкого синтаксиса является то, что все грамматически зависимое располагается перед тем, от чего оно зависит, т.е. определение предшествует определяемому, дополнение — дополняемому, подлежащее — сказуемому.

Современный турецкий язык использует следующие способы выражения синтаксических связей: управление, примыкание, согласование [2, с.123].

В турецком языке эта выраженная связь проявляется в двух видах:

1) Зависимое слово без оформления стоит перед тем словом, от которого оно зависит, а это последнее оформляется аффиксом принадлежности 3-го лица или аффиксом любого другого нужного по смыслу лица (изафет II): *baba evi* – отцовский дом, *baba* – отец, *evi* – дом его, где *-i* аффикс принадлежности 3-го лица; *yazi masam* – мой письменный стол.

Связь между членами синтаксической группы подобного рода так тесна, что между определением (в данном случае: *baba*) и определяемым (в данном случае: *ev-i*) нельзя вставить другого слова. Это тесное синтаксическое сочетание двух слов нередко ведет к их полному лексическому объединению, передающему одно понятие: *ayakkabi* → нога + вместилище → обувь;

2) Зависимое слово морфологически оформляется в соответствии с семантикой управляющего слова, получая согласуемое с его значением оформление падежом или послелогом (точнее: падежом в сочетании с послелогом): *babasını sever* – (он) любит своего отца, (*bab-sı+n-ı* – отца своего – винительный п.); *babasına yardım eder* – (он) помогает

своему отцу (*baba-sı+n-a* – (отцу-своему—дательный п.); *babasından korkar* – (он) боится своего отца – *baba-sı-n-dan* (от своего отца – исходный п.); *babası için satın aldı* – (он) купил для своего отца; *babasıyla konuşuyor* – (он) говорит со своим отцом и т.п.

Этим синтаксическим приемом, в зависимости от степени переходности, могут управлять прямое и косвенное дополнения: *elmayı çocuğa ver* – дай яблоко ребенку; в разных ситуациях один и тот же глагол может управлять разными падежами: *bahçeye çıktı* – вышел в сад, *bahçeden çıktı* – вышел из сада; *köye geldi* – в деревню пришел, *köyden geldi* – из деревни пришел и т. д.

Все падежи, кроме основного падежа, относятся к числу управляемых форм. Винительный падеж: *yaşayı kurtarmak* – вырваться, отделаться (досл.: спасти ворот).

Управляемая часть имеет аффикс принадлежности 3-го лица: *dilini tutmak* – держать язык за зубами, молчать.

Дательный падеж: *işe yaramak* – быть годным, полезным. С аффиксом принадлежности 3-го лица: *işine gelmek* – устраивать, подходить.

Местный падеж: *hatırda tutmak* – помнить. С аффиксом принадлежности 3-го лица: *sözünde durmak* – держать свое слово.

Исходный падеж: *baştan çıkmak* – свихнуться, сбиться с пути.

С аффиксом принадлежности: *zihninden geçirmek* – прикинуть в уме.

В турецком языке примыкающими членами предложения являются: определение и дополнение. Определение, в свою очередь, делится на:

- а) приименное определение;
- б) приглагольное определение (обстоятельство).

Приименное определение выражается:

1. Именем прилагательным (всеми его разрядами): *iyi adam* – хороший; *akıllı adam* – умный человек; *işsiz adam* – безработный человек.

2. Местоимением: *bu kitap* – эта книга; *şu defter* – та тетрадь; *o kurşunkalem* – тот карандаш и т.п.

3. Именем числительным (всеми разрядами): *bir kitap* – одна книга, некая книга; *üç ev* – три дома; *çok defter* – много тетрадей; *yarım oda* – полкомнаты.

4. Именем существительным: *ava meraklı* – любитель охоты, *ava meraklı adam* – страстный охотник; *cana yakın* – близкий душе; *dile kolay* – легкий на язык, *dile kolay adam* – человек, легкий на язык.

Иногда, в качестве примыкающих определений выступают парные и «интенсивные» формы имен качественных: *yorgun argın* – усталый, разбитый; *delik deşik* – весь в дырах и др.; *uzun* – очень длинный; *çırçıplak* – совершенно голый; *kapkara* – совершенно черный и др.

Слово в турецком языке, не меняя своей формы, может выступать признаком и предмета, и действия, т.е. выступает и как определение, и как обстоятельство, и в обоих случаях используется способ примыкания, например: *iyi adam iyi hareket eder* – хороший человек хорошо поступает; слово *iyi* является в данном предложении признаком при имени существительном *adam* – человек и при глагольной форме *hareket eder* – поступает; *böyle kitap* – такая книга; *fena yaptın* – ты сделал плохо, *fena hava* – плохая погода.

Также примыкание используется при образовании сложноподчиненных предложений, в частности, в тех случаях, когда сказуемое главного предложения выражено глаголами чувственного восприятия, глаголами говорения и другие: *gitti sandım* – он ушел, я думал – я думал, [что] он ушел.

Число при подлежащем не зависит от сказуемого, а находится в прямой связи с общим смыслом всего высказывания: *pencereler açıktır* – окна открыты; но могло бы быть так: *pencereler açıktırlar* (определенные, заранее нам известные) окна открыты.

При глагольном сказуемом также: *çocuklar geldi* – дети/детвора пришли, *çocuklar geldiler* – дети (определенные) пришли.

Интересно, что синтаксический прием согласования реализуется в турецком языке в конструкции изафета: определение – в форме притяжательного (родительного) падежа, определяемое получает аффикс принадлежности: *baba-nın ev-i* – дом отца; *talebe-ler-in kitap-lar-ı* – книги студентов, *ben-im kitab-ım* – моя книга и т.п.

Прием согласования используется также для выражения разделительности, которая образуется следующим способом: название целого, от которого берется часть, ставится в притяжательном (родительном) или исходном падеже, а название части принимает аффикс принадлежности: *talebeler-in çoğ-u* – большинство студентов, *talebeler-den çoğ-u* – большинство из студентов.

Первой современной монографией турецкого автора, которая посвящена исключительно синтаксическому строю турецкого языка, словосочетаниям и предложениям как самостоятельным синтаксическим единицам является труд В. Хатибоглу «Синтаксис турецкого языка». Мы можем отметить, серьезное и плодотворное развитие проблем синтаксиса в работах турецких лингвистов, исследования которых представляют большой интерес, потому что проводятся самими носителями языка.

Следующей особенностью турецкого синтаксиса следует учитывать различия и сходства между синтаксическими единицами. Некоторые признаки, объединяющие два понятия (слово и словосочетание):

1) выступают как номинативные средства языка, называя предметы, их признаки, действия;

2) не являются коммуникативными единицами языка, они входят в речь только в составе предложения;

3) имеют парадигму изменения. Что касается признаков различия, то они проявляются в структуре и в значении: например, слово – это лексическая единица, состоящая из морфем, словосочетание – это синтаксическая единица, состоящая из 2-х и более знаменательных слов, объединенных подчинительной связью [10, с.18].

Кроме этого, слово называет предметы и явления действительности в нерасчлененном виде. Словосочетания, в свою очередь называют предметы и явления действительности в расчлененном виде, то есть имеют конкретное, развернутое наименование, которое не требует дальнейшего уточнения. Словосочетания делятся на два типа: лексические и синтаксические.

Сравним турецкие примеры:

а) Лексические словосочетания: *üç köşe* – треугольник; *demir yol (u)* – железная дорога; *yemek odası* – столовая («комната для еды»); *duvar kâğıdı* – обои («стенная бумага»); *duvar saati* – настенные часы; *akşam yemeği* – ужин («вечерняя еда»).

б) Синтаксические словосочетания с теми же словами – определениями: *üç ev* – три дома; *yeni alay* – новый полк; *demir kapı* – железная дверь; *duvar taşı* – камень для стен.

в) Лексико-синтаксические словосочетания (т.е. те, в которых представлены в комбинации оба вида словосочетаний): *bir üç köşe* – один треугольник; *yeni yemek odası* – новая столовая; *güzel duvar kâğıdı* – красивые обои; *eski duvar saati* – старинные настенные часы.

Мы видим, что связь между словами в словосочетаниях лексических и синтаксических проявляется в определенных способах (приемах) выражения синтаксических отношений, которые возникают при сочетании слов в единое целое, каким представляется нам словосочетание.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Дмитриев Н.К. Строй тюркских языков. – М., 1962.
2. Дмитриев Н.К. Грамматика современного турецкого литературного языка. – М.; Л. 1956
3. Гаджиева Н.З., Серебренников Б.А.. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Синтаксис. – М., 1986.

4. Виноградов В. В. Основные типы фразеологических единиц в языке // В сб.: А. А. Шахматов. – М.-Л., 1974.
5. Фортунатов Ф. Ф. Избранные труды. В двух томах. Издание 30-60-х гг. 20 века., 1956.
6. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. М., 1957.
7. Сухотин В. П. Проблема словосочетания в совр. русс. яз. - в кн.: Вопросы синтаксиса современного русского языка. - М., 1950.
8. Виноградов В. В. Вопросы изучения словосочетаний // Вопросы языкознания, 1954, №3.
9. Балакаев М.Б. Современный казахский язык. Синтаксис. Алма-Ата, 1959
10. Гаджиева Н.З. Основные пути развития синтаксической структуры тюркских языков. – М., 1973.

REFERENCES

1. Dmitriev N.K. The system of Turkic languages. - M., 1962.
2. Dmitriev N.K. The grammar of modern Turkish language. - M.; L. 1956
3. Gadjiyeva N.Z, Serebrennikov B.A. Historical and comparative grammar of Turkic languages. Syntax. - M., 1986.
4. Vinogradov V.V. Main types of phraseological units in language // In .: Shakhmatov. - Moscow-Leningrad, 1974.
5. Fortunatov F.F. Selected Works. In two volumes. Editions of 30-60's of the 20th century, 1956.
6. Peshkovski A.M. Russian syntax in a scientific light. Moscow, 1957.
7. Sukhotin V.P. Phrases in present-day problem. russ. lang. - In the book .: Questions of syntax of modern Russian. - M., 1950.
8. Vinogradov V.V. The study of phrases // Problems of Linguistics, 1954, №3.
9. Balakaev M.B. Modern Kazakh language. Syntax. Alma-Ata, 1959
10. Gadjiyeva N.Z. The main ways of syntactic structure of Turkic languages. - M., 1973.

Д.А.Андабаева
Р.А.Авакова
Г.К.Кортабаева

Қазіргі түрік тілінің синтаксистік ерекшеліктері

Мақала түрік тілі синтаксисінің ерекшеліктері мен синтаксистік бірліктерді, ішкі тілдік жүйенің элементтерінің өзара қатынасын қарастыруға арналған. Синтаксистік байланыстардың классификациялық тәсілдері түрік тіліндегі мысалдармен келтіріліп, компоненттік бірліктердің ерекшеліктері қарастырылады. Теориялық синтаксис мәселелерін зерттеу тарихына қысқаша тоқталып, түрік тілінің синтаксистік ерекшеліктерін айқындайды. Синтаксистік бірліктерге сипаттама беріліп, «сөз» бен «сөз тіркестері» арасындағы айырмашылықтарды ажыратып береді.

Кілтті сөздер: түркітану, түрік тілі, сөз, сөз тіркесі, сөйлем, синтаксис, синтаксистік бірліктер.

D.A.Andabayeva
R.A.Avakova
G.K.Kortabayeva

The characteristic features of the syntax of modern Turkish language

This article is devoted to the peculiarities of Turkish syntax, basic syntactic units and the nature of the interaction of elements within the linguistic system. Classification of methods is given by the example of syntactic relations of Turkish language and specificity of combining the components. Briefly examines the history of the study of the question of theoretical syntax in general and in particular the Turkic syntax. Describes the syntactic units and differentiated concept of word and phrase

Keywords: Turkology, Turkish, syntax, syntactic units, sentence, phrase, word.